





理查三世,歷史上聲名狼藉的國王,莎士比亞筆下個性陰險的駝背跛子,童謠 裡的怪物、純真的摧殘者、邪惡的同義詞。四百年後,卻不斷有歷史學者、文 學作家企圖為之平反……。2015年首演口碑瘋傳,臺灣劇場重量級導演王嘉明 的莎劇經典再現,帶觀眾穿越歷史音場,追尋隱匿在時間中的真相,揭開 15 世 紀約克王朝與21世紀臺灣亂象的政治共謀。

In 2012, a skeleton was found underneath a parking lot near a church in Leicester, UK and later it was confirmed through DNA tests to be the body of the notorious Richard III, a synonym of monster and evil under Shakespeare's pen, whom many historians and literary writers have now attempted to acquit the king of these charges. Director WANG Chia-ming, twice Taishin Arts Award winner, revisits this Shakespearian classic play. Ever since its premier in 2015, the wild success of R3—The Life and Death of Richard III made it the most sought-after play through word of mouth. Now returning to the stage as the new version— R3: The Remix Edition, the adaptation of historical plots parallels the political bedlam of Taiwan and further challenges the credibility of history and truth.

原著作者 / 威廉·莎士比亞 導演 / 王嘉明

劇本顧問 / 周曼農

製作人/陳汗青

演員 / Fa、王宏元、王靖惇、周明宇

崔台鎬、陳有銳、彭浩秦

趙逸嵐、莫子儀、李班宇

周安迪、張正元、吳智暉

舞台設計 / 高豪杰

燈光設計/曹安徽

音樂設計 / 柯智豪

影像設計 / 孫瑞鴻

服裝設計/靳萍萍

動作設計 / 楊乃璇

Playwright / William Shakespeare

Director / WANG Chia-ming

Script Consultant / CHOU Man-nung

Producer / Yukio Nitta

Performer / Fa, WANG Hong-yuan, Daniel WANG, Tom CHOU,

TSUEI Tai-hao, CHEN You-ruei, PENG Hao-chin,

CHAO Yi-lan, MO Tzu-yi, LI Pan-yu,

Andy CHOU, CHANG Cheng-yuan, WU Chih-hui

Stage Design / KAO Hao-chieh

Lighting Design / TSAO An-huei

Music Design / Blaire KO

Video Design / Ray SUN

Costume Design / CHIN Ping-ping

Movement Design / Sunny YANG

10/8 Fri. 19:30

10/9

10/10

Sun. 14:30

中劇院 Playhouse

500/800/1200/1500









靈感來自日本經典小說《源氏物語》,《光華之君》植基在作者紫式部與其創作人物 光源氏的虛實關係。劇中醉心寫作的藤夫人,在現實人生對「願得一心人」的期盼 落空,使筆下人物光華君,在意氣風發留情於眾多女子之後,卻在中年面臨相繼而 來的沉痛打擊。舞台上,藉由藤夫人的視角,虛實互換間看到有情之人的痛苦掙扎。 而面對光華君提出「為何要創作我?」的疑問時,歷盡生命與創作之艱難的藤夫人 能否找到一個完美的解答呢?

The Storyteller and Her Dream is inspired by the classic Japanese literary work The Tale of Genji. The archetypes of the two protagonists comes the main character Hikaru GENJI and the author Murasaki Shikibu. Featuring TANG Mei-yun, the winner of the National Award for Arts as Kong-Huâ and HUANG Yu-lin, as Lady Tîng, the stage adaptation tells the story of Lady Tîng, a genius writer who channels her feelings of lost and loneliness to her pen and creates the character, Kong-Huâ who later on develops his own self-consciousness. The two starts a conversation about love and relationship. While Lady Tîng seeks a till-death-do-us-part relationship, Kong-Huâ leads a Casanova lifestyle. The juxtaposition of the creator and the character of her creation highlights the fictitious parallel of the author's reality and how the work reflects the pain inflicted by the writer's own frustration with ideal love lost.

藝術總監暨製作人/唐美雲

導演/戴君芳

編劇/陳健星

演員/唐美雲、王金櫻、小咪、黃宇琳、李文勳

林芳儀、曾玫萍、唐美雲歌仔戲團

指揮 / 林天吉

樂團 / 高雄市國樂團

Artistic Director & Producer / TANG Mei-yun

Director / TAI Chun-fang

Playwright / CHEN Jian-xing

Performer / TANG Mei-yun, WANG Chin-ying, Hsiao-mi, HUANG Yu-lin, LI Wen-hsun,

LIN Fang-yi, TSENG Mei-ping, Tang Mei Yun Taiwanese Opera Company

Conductor / LIN Tien-chi

Kaohsiung Chinese Orchestra

10/23

Sat. 14:30 ® 10/24

Sun. 14:30 (聆)

大劇院 Grand Theater

500/800/1200/1600/2000/2500







Opera Concert

Tannhäuser

華格納歌劇音樂會

唐懷瑟

- ※ 全長約 200 分鐘,含 2 次中場休息 ※ 徳語發音,中英文字幕 ※ 建議 7 歲以上觀眾觀賞





華格納經典歌劇作品《唐懷瑟》屢經修改,他在臨終前更喊出「尚欠這世間一部《唐 懷瑟》!」可見他非常重視這部歌劇。本次製作音樂採用了旋律優美動人、增加芭 蕾音樂與豐富配器色彩的「巴黎版」,以減編精緻的室內樂團結合半舞台形式演出, 透過當代視角詮釋唐懷瑟在靈與慾之間的掙扎,死亡並非悲劇,而是昇華。

Tannhaüser is one of Richard Wagner's master pieces with its overture frequently performed as a separate piece in concerts now. Based on a medieval legend, the story grapples with theme of lust versus love and centers on the struggle of a minnesinger named Tannhaüser who tries to redeem himself and his love for his mortal lover Elizabeth after his encounter with Venus. Banished by his own people and no hope for absolution, the only way for salvation is to wait for the Pope's crosier to flower. Wagner revised Tannhaüser many times and the well-loved "Paris" version adopted the format of French grand opera and added ballet music. This will be the first time that the "Paris" version (1875) is presented to the audience of Taiwan.

指揮/張尹芳 導演/鴻鴻 音樂顧問 / 焦元溥 燈光設計 / 王芳寧 影像設計 / 李國漢 舞台暨道具設計/趙鈺涵 服裝統籌 / 林馨 聲樂指導/安馬丁 合唱指導/楊官真 表演指導/程鈺婷 鋼琴排練/吳右如 導演助理 / 張庭昀

鋼琴/蘇映竹 小提琴/ 陳姵汝、蔡牧螢 中提琴 / 林倢伃 大提琴 / 吳欣頤 低音提琴 / 徐子昀 雙簧管暨英國管/聶羽萱 單簧管/劉凱妮、陳孟謙 低音管/歐易欣 法國號 / 許芸嘉 豎琴/陳淑杏

英譯字幕 / 巴伐利亞國立歌劇院

Conductor / CHANG Yin-fang Director / Hung Hung Music Consultant / CHIAO Yuan-pu Lighting Design / WANG Fang-ning Video Design / Max LEE Stage & Prop Design / CHAO Yu-han Costume Director / LIN Hsin Vocal Coach / Martin Andersson Chorus Master / YANG I-chen Performance Director / Kim CHEN Rehearsal Pianist / WU Yu-ju Director Assistant / CHANG Ting-yun NTT 歌劇合唱團

Piano / SU Ying-chu Violin / CHEN Pei-ju, Adina TSAI Viola / LIN Chieh-yu Cello / WU Hsin-yi Bass / HSU Tzu-yun Oboe & English Horn / NIEH Yu-hsuan Clarinet / LIU Kai-ni, Marco CHEN Bassoon / OU Yi-hsin Horn / HSU Yun-chia Harp / Sarita CHEN

English Surtitles / Bayerische Staatsoper 中譯字幕與字幕執行 / 夜鶯基金會 Chinese Surtitles / Nightingale Foundation 10/23

Sat. 14:30 (%)

中劇院 Playhouse

500/700/900/1200

唐懷瑟 / 林義偉 Tannhäuser / LIN Yi-wei 伊莉莎白 / 林慈音 Elisabeth / Grace LIN 維納斯 / 范婷玉 Venus / FAN Ting-yu 沃夫蘭/趙方豪 Wolfram von Eschenbach / CHAO Fang-hao 赫爾曼領主/羅俊穎 Landgrave Hermann / Julian LO 華爾特/張殷齊 Walther von der Vogelweide / CHANG Yin-chi 畢特洛夫/陳集安 Biterolf / CHEN Chi-an 漢利希/莊昀叡 Heinrich der Schreiber / CHUANG Yun-ray 萊瑪 / 蔡政呈 Reinmar von Zweter / TSAI Zheng-cheng 牧羊人 / 林孟君 Ein junger Hirt / LIN Meng-chun

NTT Choir









《#是否》以投幣式卡拉 OK 包廂出發,舞者在經典流行歌曲裡唱出內心的私密記 憶,嘗試為個人的故事發聲,勇敢地重新認識自己。編舞家布拉瑞揚將舞者的故事 巧妙地拼接在舞台上,當他們竭盡全力唱跳著自我宣洩、彼此療癒時,也在哭與笑 之間尋找一個誠實的答案,回應他們對社會的提問:#生活的樣子是什麼?#我們 是什麼?#社會要我們成為什麼?

Led by choreographer Bulareyaung Pagarlava, the group of dancers openly display their personal stories, memories and traumas on the stage through the songs they pick to represent their own lives. #Yes or No, featuring the trending online usage of hashtag #, the performance touches subtly upon heavy social issues like identity, gender, cultural identity just like how now hashtag is used to highlight key points in daily exchange. The combination of personal stories and pop songs reflects all types of social oppression and draws out the true feelings of these dancers in the face of oppression, provoking laughter and tears.

藝術總監暨編舞 / 布拉瑞揚·帕格勒法 燈光設計暨舞台監督 / 李建常 排練助理 / 高旻辰、孔柏元 舞者/高旻辰、許培根、陳忠仁、孔柏元 王傑、朱雨航、奥宇·巴萬、賴翰祥 專案舞者/曾志浩 特邀演出 / 高偉勛

Artistic Director & Choreographer / Bulareyaung Pagarlava Lighting Design & Stage Manager / LEE Chien-chang Rehearsal Assistant / Aulu Tjibulangan, Kwonduwa Dancer / Aulu Tjibulangan, Kevan Tjuljapalas, Giljigiljaw Tjaruzalum, Kwonduwa, Siyang Sawawan, Liay Kitoh, Awi Pawan, Lawis Mahay Guest Dancer / Ponay Akiyok Special Appearance / Shan Hay

10/29 10/30

10/31

Sun. 14:30

中劇院 Playhouse

400/600/800/1000







改編自卡夫卡經典奇幻作品,《蛻變》融合傳統京劇身段與多媒體影像,打造宛如 迷宮般的科技京劇冒險。吳興國以其精湛演技自由轉換京劇身段與現代舞蹈,創造 蟲人之間的奇幻變身,演繹人變身為蟲的孤絕心情,透過「蛻變」回望自己,並與 卡夫卡進行一場跨時空對話。時隔首演8年,這隻大蟲將再度回到舞台,喚醒人性 最幽微的靈魂。

Based on Franz Kafka's classical novella of the same title, Metamorphosis is Peking opera scriptwriteractor-director, WU Hsing-kuo's attempt to have a conversation with Kafka across time and space. The production was invited by 2013 Edinburgh International Festival to stage its world premiere. The internationally acclaimed production features WU's solo performance in which he played multiple roles and pioneered in combining traditional Peking opera with multimedia technology.

原著 / 法蘭茲・卡夫卡

藝術總監、編劇暨導演/吳興國

主演/吳興國 劇本/吳興國 製作人 / 林秀偉 曲詞/張大春

戲劇顧問 / 耿一偉、雷碧琦

劇本翻譯/雷碧琦 音樂作曲 / 王乙聿

編腔設計 / 李連壁、吳興國

舞台設計 / 林克華 影像設計 / 王奕盛 燈光設計 / 高一華 服裝設計/賴宣吾 唱腔配器 / 孫建安

平面設計/張治倫工作室、葉昀靈

劇照拍攝 / 郭政彰、胡福財、劉振祥

技術總監/黃相延

題字/星雲大師

110 TAIWAN TOP 演藝團隊 指導單位 / 文化部

主辦單位/當代傳奇劇場 共同主辦/臺中國家歌劇院 感謝單位 / 傳奇雅士

Original / Franz Kafka

Artistic Director, Playwright & Director / WU Hsing-kuo

Performer / WU Hsing-kuo Script / WU Hsing-kuo Producer / LIN Hsiu-wei Libretto / CHANG Ta-chuen

Dramaturg / KENG Yi-wei, Bi-qi Beatrice LEI

Translator / Bi-qi Beatrice LEI Composer / WANG I-yu

Aria Arrangement / LI Lian-bi, WU Hsing-kuo

Stage Design / LIN Keh-hua Video Design / Ethan WANG Lighting Design / KAO I-hua Costume Design / Sara LAI

Instrument Arrangement / SUN Jian-an Graphic Design / Allen CHANG, YE Yun-ling

Photographer / KUO Cheng-chang, Andrew ORE, LIU Chen-hsiang

Technical Director / WONG Choo-yean

Calligraphy / Master Hsing-yun, Humanistic Buddhist Reading Association

110 TAIWAN TOP

Advisor / Minister of Culture

Presenter / Contemporary Legend Theatre Co-Presenter / National Taichung Theater Special Thanks to Legend's Friends

11/20

Sat. 14:30 ®
11/21

Sun. 14:30 段 談

中劇院 Playhouse

500/700/1000/1500/2200/2800









黃翊與機器人庫卡自 2012 年起合作演出,至今已巡演 17 個國家。期間,黃翊精進程式語言及工業設計,結合國際巡演經驗,決定和庫卡開一間咖啡館,任親子同樂,調製咖啡的聲音成為音樂,製作甜點的肢體化為舞蹈,重新定義藝術與生活的界線,邀請每一位對未來好奇的你訂位入座。

Since their first collaboration in 2012, HUANG Yi and KUKA have toured 17 countries. By taking this international experience and combining with HUANG Yi's own improved expertise in program language and industrial design, they have now decided to open a café, where parents and children can play together. The sounds and movements of the café become music and dance, everyone who is curious about the future are all welcome to have a seat and redefine the boundaries between art and life.

藝術總監、編舞、舞台、燈光暨影像設計/黃翊

演出/黄翊、胡鑑、李原豪、鍾順文、謝承佑、庫卡工業機器人

技術總監/鄭皓庭

製作人/新田幸生

服裝統籌/胡鑑

機器人服裝設計/溫度物所

舞台裝置設計/張淑征(十一事務所)

料理顧問 / 林泉

料理執行 / MUME

冰品顧問 / 李豫 (蜷尾家甘味処)

國家表演藝術中心委託創作/臺中國家歌劇院、國家兩廳院、衛武營國家藝術文化中心

Artistic Director, Choreographer, Stage, Lighting & Visual Design / HUANG Yi

Performer / HUANG Yi, HU Chien, LI Yuan-hao, CHUNG Shun-wen, HSIEH Cheng-yu, KUKA

Technical Director / CHENG Hao-ting

Producer / Yukio Nitta

Costume Coordinator / HU Chien

Costume Design of KUKA / Temperature Studio

Installation Design / Grace CHEUNG, XRANGE

Culinary Consultant & Advisor / Richie LIN

Culinary Support / MUME

Ice Cream Consultant & Advisor / LI Yu, NINAO

Commissioned by National Taichung Theater, National Theater & Concert Hall,
National Kaohsiung Center for the Arts (Weiwuying)

12/5

Sun. 14:30 談

中劇院 Playhouse

400/600/800/1000









《行過洛津》以實驗戲劇結合南管,改編國家文藝獎得主施叔青「臺灣三部曲」首部小說,描述梨園男旦許情三進臺灣,眼見洛津(鹿港舊名)五十年間的興衰。許情半生情繫掌櫃烏秋、歌妓阿婠,卻遭地方仕官朱仕光以權相脅獻身,這梨園優伶漂浪於跨性別認同,安能辨雌雄?三進的洛津是異域或是家鄉?暫居這片土地的許情,該去還是留?

A combination of Nanguan music and contemporary theater, *Passage to Lo-Jin* is a stage adaptation of the first novel of SHIH Shu-ching's *Taiwan Trilogy*. The story recounts the life of HSU Ching and his sexuality struggle against the backdrop of Lo-Jin (now Lukang), a prosperous harbor city. HSU, a cross-dressing male actor specializing in beautiful female roles, travels to Taiwan with his theater troupe. His good looks lead to his fame and result in his becoming a catamite of a Lukang business man. HSU later finds himself falling for a young geisha Wan, resulting in his confusion about his gender identity while being sexually exploited by a local official, ZHU Shi-guang. The development of the storyline runs along side with the famous scenes from *Tale of the Lychee Mirror*, illustrating the lives of commoners against the rise and fall of Lukang.

原著 / 施叔青 導演 / 陳煜典 製作人 / 劉宛頤 編劇 / 吳明倫 演員 / 魏美慧、陳彥孝

演員 / 魏美慧、陳彥希、廖家輝 詹馥瑄、李尉慈、辜泳妍

董旭芳

樂師/陳佳雯、廖于濘

賴虹綾、王瓊琦

陳怡璉、劉孟翎

舞台設計 / 林仕倫

服裝設計 / 蔡浩天 (Erichaolic)

燈光設計 / 王天宏 音響設計 / 雷正光

造型設計/張哲綸

舞台監督 / 藍靖婷

行銷統籌/張月華

Original / SHIH Shu-ching Director / CHEN Yu-dien Producer / LIU Wan-yi Playwright / WU Ming-lun

Performer / WEI Mei-hui, CHEN Yan-xi, LIAO Jia-huew, CHAN Fu-hsuan, LI Wei-cih, KU Yung-yen,

TUNG Hsu-fang

 $Musician \ / \ CHEN \ Chia-wen, LIAO \ Yu-ning,$

LAI Hong-ling, WANG Chiung-chi, CHEN Yi-lien, LIU Meng-ling

Stage Design / LIN Shih-lun

Custume Design / TSAI Hao-tien (Erichaolic)

Lighting Design / WANG Tien-hung

Sound Design / LEI Zheng-guang

Dress & Makeup Design / CHANG Che-lun

Stage Manager / LAN Chin-ting

Marketing Manager / CHANG Yueh-hwa

12/11 Sat. 14:30 (18) [18]

12/12

Sun. 14:30 (R

中劇院 Playhouse

400/600/800









羅西尼喜歌劇的顛峰之作《塞維亞理髮師》,透過輕鬆幽默的劇情與音樂,自1816 年首演至今,一直是羅西尼最受歡迎的作品之一。丹麥劇場導演馬丁·林博重塑經 典,以20世紀初黑白默片電影充滿快節奏肢體趣味的演繹風格,賦予《塞維亞理髮 師》全新風貌。由國際指揮家廖國敏帶領國家交響樂團(NSO),在歲末節慶時節 為 2021 年做個歡樂的收尾。

Ever since its premiere in 1816, the two-act opera Il barbiere di Siviglia by Gioachino Rossini continues to be one of the most beloved opera buffa after two centuries. The libretto was based on Pierre Beaumarchais's French comedy of the same title, Le Barbier de Séville. The lighthearted music propels a story revolving around the witty barber Figaro who plays a matchmaker for a young couple amongst hilarious and farcical plots. The innovatory Danish director, Martin Lyngbo, converts the $19^{\rm th}$ century opera setting into a 20th century black-and-white film style. In addition to the fast-paced fun physical expression on the stage, the internationally renowned conductor LIO Kuokman and the National Symphony Orchestra are invited to join the production and together, their new interpretation of an opera classic offers the audience a feast for eyes and ears.

指揮/廖國敏 導演/馬丁・林博 助理導演 / 琳娜・柯曼 戲劇顧問 / 亨利克·恩格布雷特 舞台暨服裝設計/萊格·尤倫德 燈光設計 / 鳥萊克·格 動作設計 / 克里斯蒂安・英基瑪松 聲樂指導 / 徐嘉琪 鋼琴排練/吳右如

演出者 / 丁一憲、翁若珮、吳翰衛 羅俊穎、賴珏妤、蔡政呈

國家交響樂團 (NSO) NTT 歌劇合唱團

2018年丹麥皇家劇院製作

Conductor / LIO Kuokman Director / Martin Lyngbo Assistant Director / Line Kromann Dramaturg / Henrik Engelbrecht Set & Costume Design / Rikke Juellund Lighting Design / Ulrik Gad Choreographer / Kristjan Ingimarsson Vocal Coach / HSU Chia-chi Rehearsal Pianist / WU Yu-ju Performer / Ilhun JUNG, WENG Jo-pei, Martin NG, Julian LO, LAI Chueh-yu, TSAI Zheng-cheng

National Symphony Orchestra NTT Choir

Co-production with The Royal Danish Theatre

12/22

Wed. 19:30 ®

12/24

12/26

Sun. 14:30 (験)

大劇院 Grand Theater

600/1000/1400/1800/2400/3000/3800





8/8 歌劇院會員預購 8/15 全面啟售

【會員早鳥限時優惠】

8/8-8/14序曲卡、NTT市民卡、藝文市民、劇院卡會員預購78折

【套票優惠】

NTT遇見巨人套票:購買同場次票券4張以上享75折

歌劇迷套票:購買《唐懷瑟》及《塞維亞理髮師》任選各1場次,不限張數享8折優惠,加贈1張多重好禮優惠券 (8/8-10/23限定販售)

【一般購票優惠】

歌劇院會員:序曲卡8折、NTT市民卡8折、藝文市民8折、劇院卡9折、忘我會員75折、學生會員75折(限購1場1張)

兩廳院會員、衛武營國家藝術文化中心會員、NSO之友:9折

信用卡購票:永豐銀行、國泰世華銀行95折:中國信託銀行、玉山銀行、台新銀行9折

5折優惠:身障人士及其必要陪同者1人、65歲以上年長者

團票75折優惠:單一節目購買20張以上,請來電04-2251-1777洽詢

※各種優惠僅能擇一使用。

※套票恕不接受單張退、換票,如需整套退、換票請於節目演出前一天辦理,退票酌收每張10%手續費,換票酌收每張20元手續費。

※購買《塞維亞理髮師》第一、二高票級者(限\$3,800、3,000票級),加贈「歐舒丹品牌髮品組」,詳情請見歌劇院官網。

※購買《光華之君》NTT週見巨人套票者(限\$2,500、2,000票級),加贈「莆田雙人擠星套餐券」乙張,數量有限,詳情請見歌劇院官網。

※購買歌劇迷套票者,詳情請見歌劇院官網。

※當代傳奇劇場《蜕變》學生購票優惠資訊請見歌劇院官網。

【中臺灣超級學生方案】

凡設籍於苗栗、彰化、臺中、南投、雲林縣市或在前述縣市之教育部立案公私立各級學校,具歌劇院學生會員身份者即可購買。

※每場限購1張。入場須出示學生證,未出示證件者請於現場補足全價差額,並加收100元補票手續費。

※票價與座位區域依該節目公告為準,詳見OPENTIX售票網頁。

※本方案不適用於當代傳奇劇場《蜕變》。

[Early Bird Discount for NTT Members]

From 8th to 14th August, 22% - 25% off regular ticket price for NTT Members.

No limits on price categories and amount of tickets.

[Ticket Package]

Purchase four or more tickets for a single program and receive a 25% discount.

From 8th August to 23rd October, **20% off** for one or more tickets to performances of *Tannhäuser* and *II barbiere di Siviglia* and receive an additional coupon.

[Other Discounts]

10% - 25% off for NTT membership holders.

10% off for National Theater and Concert Hall, National Kaohsiung Center for the Arts (Weiwuying) and National Symphony Orchestra membership holders.

5% off for Bank SinoPac and Cathay United Bank credit card holders.

10% off for CTBC Bank, E.SUN Commercial Bank and Taishin International Bank credit card holders.

50% off for disabled persons plus one companion, and senior citizens 65 or above (ID required at entrance).

25% off group ticket price for groups of 20 or more per program.

#Only one discount may apply per purchase.

*Tickets purchased as a ticket package can not be individually returned or exchanged.

#Holders of II barbiere di Siviglia tickets of NT\$ 3,800 & 3,000 are entitled to a free gift of L'OCCITANE Shampoo set. Please visit NTT's official website for further information.

#Holders of The Storyteller and Her Dream four or more tickets of NT\$2,500 & 2,000 are entitled to a coupon of PUTIEN set menu for two. Please visit NTT's official website for further information.

For Metamorphosis, please refer to the NTT's official website for the ticket information.

異案合作 L'OCCITANE









